

# MYTECHNOPOLIS PASLAUGOS BENDROSIOS NAUDOJIMO SĄLYGOS / MYTECHNOPOLIS GENERAL TERMS OF USE

## 1. Bendrosios nuostatos

Šios naudojimo sąlygos (toliau – **Naudojimo sąlygos**) taikomos paslaugų sistemai *MyTechnopolis*, esančiai adresu: <https://my.technopolis.fi> (toliau – **Paslaugų sistema**), taip pat užsakymams ir pardavimo sandoriams, susijusiems su Paslaugų sistemoje teikiamomis paslaugomis (toliau – **Paslaugos**). Paslaugų sistema priklauso ir ją naudoja Technopolis grupei priklausanti įmonė, nurodyta atitinkamoje Jūsų pasirašytoje Nuomos Sutartyje ar kitame susitarime, kurio pagrindu Jums (toliau – **Užsakovas**) suteikiama prieiga prie *MyTechnopolis* (toliau – **Technopolis**).

Technopolis įsipareigoja suteikti Užsakovo nurodytiems darbuotojams (toliau – **Darbuotojai**) naudotojo tapatybės duomenis, lustines korteles ir PIN kodus tam, kad šie galėtų pirkti Paslaugų sistemoje. Užsakovas privalo užtikrinti, kad naudotojo tapatybės duomenys, lustinės kortelės ir PIN kodai būtų suteikti tik Darbuotojams, turintiems teisę Užsakovo vardu pateikti privalomus užsakymus. Užsakovas išimtinai atsako Technopoliiui už visus užsakymus, kurie pateikiami pasinaudojant Užsakovo Darbuotojams pateiktais naudotojo tapatybės duomenimis, lustinėmis kortelėmis ir PIN kodais. Užsakovas atsako Technopoliiui už tai, kaip jo Darbuotojai laikosi šių Naudojimo sąlygų. Užsakovas ir jo Darbuotojai toliau kartu vadinami **Naudotoju**.

Naudotojas, prisijungdamas ir naudodamasis Paslaugų sistema, tuo pačiu išreiškia sutikimą su šiomis Naudojimo sąlygomis. Jei Naudotojas nesutinka su šiomis Naudojimo sąlygomis, jis negali naudotis šia Paslaugų sistema.

## 2. Turinys ir teisės

Autoriaus teisės, prekių ženklai ir kitos nuosavybės teisės į Paslaugų sistemą ir jos turinį priklauso Technopoliiui (ar tretiesiems asmenims).

Paslaugų sistema skirta Užsakovo vidiniam naudojimui reikalingoms paslaugoms įsigyti, laikantis šių Naudojimo sąlygų. Naudojimosi teisė yra ribota, neišimtinė, atšaukiama ir neperleidžiama.

Be išankstinio rašytinio bendrovės Technopolis sutikimo Naudotojas neturi teisės dauginti, laikyti, perduoti, platinti ar kitaip skelbti Paslaugų sistemos, jos dalies ar Paslaugų sistemos turinio ne tiesiogiai pagal šias Naudojimo sąlygas.

Naudotojas turi teisę naršyti Paslaugų sistemoje ir naudotis šia sistema ir jos turiniu, atsisąstį bet kokias programėles į Užsakovo įrangą ir išimtinai Užsakovo vidaus naudojimui 1-2 kartus atsispausdinti Paslaugų sistemos turinį.

Naudotojas įsipareigoja Paslaugų sistemoje nelaikyti, neplatinti, neteikti ar kitaip neskelbti neteisėtos ar neetiškos medžiagos, taip pat neprovokuoti ar neskatinti tokio elgesio.

Naudotojas įsipareigoja Paslaugų sistemoje nelaikyti, neplatinti, nesųsti ar kitaip neteikti autorių teisėmis, prekių ženklais ar kitomis nuosavybės teisėmis saugomos medžiagos be teisių turėtojo sutikimo.

Paslaugų sistemoje gali būti pateikiamos nuorodos į tretiesiems asmenims priklausančius ar jų prižiūrimus tinklalapius. Technopolis neatsako už tokių tinklalapių turinį ar juose teikiamas paslaugas ar produktus. Naudotojas pripažįsta, kad bet kokiose Paslaugų sistemoje esančiose programėlėse ar kitoje medžiagoje gali būti nustatytos papildomos sąlygos, pavyzdžiui, galutiniams naudotojui skirtos programinės įrangos sąlygos.

Naudotojas neturi teisės susieti ar kitaip įtraukti Paslaugų sistemos ar jo dalies į bet kurią kitą interneto svetainę be išankstinio rašytinio Technopolio leidimo.

Technopolis ar bet kurie su šia bendrove bendradarbiaujantys asmenys turi teisę (tačiau neprivalo) keisti ar skelbti bet kokią Naudotojo atsiųstą medžiagą, skirtą paskelbti Paslaugų sistemoje. Naudotojas, atsiųsdamas Technopoliiui tokią medžiagą, suteikia pastarajai ar bet kuriam kitam su Technopoliiu bendradarbiaujančiam asmeniui teisę naudoti, dauginti, keisti ir skelbti tokią medžiagą, skirtą paskelbti Paslaugų sistemoje, išskyrus atvejus, kai šalis atskirai raštu susitaria kitaip.

## 3. Paslaugų sistemos suteikimas ir naudojimas

Technopolis turi teisę savo nuožiūra suteikti Paslaugų sistemą naudojimuisi. Technopolis pasilieka teisę be išankstinio pranešimo keisti Paslaugų sistemą, galimybę ją naudotis, įrangai keliamus reikalavimus norint naudotis Paslaugų sistema, taip pat Paslaugų sistemoje teikiamomis Paslaugomis. Naudotojas

## General

These Terms of Use (“**Terms of Use**”) are applicable to *MyTechnopolis* service portal at <https://my.technopolis.fi> (“**Service Portal**”) and orders and sales transactions for services available at the Service Portal (“**Services**”). The Service Portal is owned by and operated by Technopolis Group company, specified in your respective Lease Agreement or other agreement on the basis of which you (“**Customer**”) are granted access to *MyTechnopolis* (“**Technopolis**”).

Technopolis provides employees named by the Customer (“**Employee**”) with personal user identification, chip card and pin code in order for them to make purchases via the Service Portal. The Customer is responsible that the personal user identifications, chip cards and pin codes are granted only to such Employees who have the right to make binding orders on behalf of the Customer. The Customer is solely responsible towards Technopolis for all orders made by using the personal user identifications, chip cards and pin codes provided to its Employees. The Customer shall be liable towards Technopolis that its Employees comply with these Terms of Use. The Customer and the Employees are hereinafter jointly referred to as the “**User**”.

By entering and using the Service Portal the User accepts these Terms of Use. If the User does not accept these Terms of Use, the User cannot use the Service Portal.

## Content and Rights

The copyright, trademarks and other proprietary rights to the Service Portal and its content are held by Technopolis (or third parties).

The Service Portal is provided for the purpose of purchasing Services for the Customer's internal business use and is subject to the acceptance and compliance with these Terms of Use. The right of use is limited, non-exclusive, revocable and non-transferable.

The User may not, without prior written consent of Technopolis, copy, store, transfer, distribute or otherwise publish the Service Portal, any part thereof or any content of the Service Portal in any other way than as specifically provided hereunder.

The User may browse and use the Service Portal and its content, download any possible applications into the Customer's equipment and take 1-2 printouts of the Service Portal content solely for the internal business use of the Customer.

The User undertakes not to store, distribute, provide or in any other way publish in the Service Portal any unlawful or unethical material, nor to provoke or promote any such conduct.

The User undertakes not to store, distribute, send or otherwise provide in or through the Service Portal any material protected by copyright, trademark or other proprietary right without the right holder's permission.

The Service Portal may contain links to sites owned or maintained by third parties. Technopolis shall have no liability for the content of any such sites, or services or products offered therein. The User acknowledges that any individual applications or other materials included in the Service Portal may contain additional terms and conditions, such as end-user terms for computer software.

The User may not link or in any other way include the Service Portal or part of it to any other website without prior written permission of Technopolis.

Technopolis or any party co-operating with Technopolis shall have the right (but no obligation) to modify or publish any materials sent by the User to be published in the Service Portal. By sending such material to Technopolis, the User has granted Technopolis or any party co-operating with Technopolis a right to use, copy, modify and publish such material sent to be published in the Service Portal, unless otherwise separately agreed in writing.

## Provision and use of the Service Portal

Technopolis has the right to provide the Service Portal for use as it deems appropriate. Technopolis reserves the right to make changes to the Service Portal, its availability, any equipment requirements needed for the use of the Service Portal and the Services portfolio supplied via the Service Portal without prior

įsipareigoja savo sąskaita atlikti operacinės aplinkos ar kitų Naudotojo prietaisų pakeitimus. Technopolis imasi priemonių Paslaugų sistemos interneto svetainėje pranešti apie bet kokius esminius Paslaugų sistemos pasikeitimus. Šis reikalavimas pranešti netaikomas bet kokiems techniniams reikalavimams, pavyzdžiui, prireikus atnaujinti techninę ar programinę įrangą.

Technopolis turi teisę sustabdyti Paslaugų sistemos veiklą, jei tai reikalinga Paslaugų sistemai, prireikus atlikti techninę priežiūrą ar atnaujinti šią sistemą, arba prireikus atlikti bendruosius duomenų tinklo diegimo ar techninės priežiūros darbus, arba jei tai reikalaujama pagal įstatymą, nutarimą, Vyriausybės nurodymą ar pranešimą, arba pramonės srities rekomendaciją. Technopolis imasi priemonių užtikrinti, kad toks sustabdymas tęstųsi kaip įmanoma trumpiau ir sukeltų kaip įmanoma mažiau nepatogumų. Technopolis turi teisę išimtinai savo nuožiūra nutraukti Paslaugų sistemos veiklą. Technopolis įsipareigoja iš anksto Paslaugų sistemos interneto svetainėje pranešti apie tokį veiklos sustabdymą ar nutraukimą.

Draudžiama naudotis Paslaugų sistema, jei tai gali pakenkti Technopoliiui, kitiems naudotojams ar tretiesiems asmenims. Technopolis turi teisę iš anksto nepranešęs nutraukti ar apriboti Naudotojo prieigą prie Paslaugų sistemos, jei laiku neatsiskaitoma už Paslaugų sistemoje įsigytas Paslaugas, jei Naudotojas pažeidžia šias Naudojimo sąlygas, jei Naudotojas naudoja Paslaugų sistemą ne pagal paskirtį arba jei jis Paslaugų sistemą apkrauna neįprastai daug. Technopolis turi teisę atsisakyti suteikti prieigą prie Paslaugų sistemos, jei bendrovė turi pagrindo manyti, kad Naudotojas vykdo neteisėtą veiklą ar kelia grėsmę kitų naudotojų ar Technopolio duomenų saugumui ar slaptumui.

Technopolis turi teisę pasitelkti subrangovus savo su Paslaugų sistema ir (arba) šiomis Naudojimo sąlygomis susijusiems įsipareigojimams vykdyti.

#### **4. Pardavimo sąlygos ir kaina**

Paslaugų sistemoje apibrėžiamos ją sudarančios Paslaugos. Pardavimas tampa privalomu Užsakovui, kai Darbuotojas Paslaugų sistemoje pateikia užsakymą.

Parduodamoms Paslaugoms taikomos Technopolio Bendrosios pardavimo sąlygos, galiojančios pateikiant užsakymą ir konkrečiai Paslaugai skirtos Specialiosios pardavimo sąlygos, galiojančios pateikiant užsakymą. Paslaugų sistemoje pateikiamos galiojančios Bendrosios ir Specialiosios pardavimo sąlygos. Esant Bendrųjų ir Specialiųjų pardavimo sąlygų neatitikimams pirmenybė teikiama atitinkamoms Specialiosioms pardavimo sąlygoms. Esant šių Naudojimo sąlygų ir Technopolio Bendrųjų ir (arba) Specialiųjų pardavimo sąlygų neatitikimams, pirmenybė teikiama Technopolio Bendrosioms ir (arba) Specialiosioms pardavimo sąlygoms. Užsakovas sutinka, kad Bendrosios ir Specialiosios pardavimo sąlygos tampa privalomos Užsakovui, kai Darbuotojas pateikia užsakymą.

Paslaugų sistemoje nurodoma kiekvienos Paslaugos atitinkamu laiku galiojanti kaina. Kaina nurodoma atskaičius mokesčius. Prie šios kainos pridėdamas pridėtinės vertės mokestis ir kiti taikytini mokesčiai. Užsakovas yra išimtinai atsakingas už visus mokesčius, kurie privalo būti sumokėti Technopoliiui už Darbuotojų pateiktus užsakymus.

Paslaugų sistemoje nurodomi leistini atsiskaitymo būdai. Naudotojas gali pasirinkti atsiskaitymo būdą po rezervacijos/užsakymo patvirtinimo.

#### **5. Garantijų atsisakymas ir atsakomybės apribojimas**

Paslaugų sistema suteikiama TOKIA, KOKIA YRA, nesuteikiant jokių garantijų. Technopolis negarantuoja, kad Paslaugų sistema veiks be sutrikimų ar klaidų. Technopolis neatsako už Naudotojo naudojamos techninės ar programinės įrangos veikimą ir suderinamumą. Technopolis įsipareigoja užtikrinti, kad Paslaugų sistema atitiktų pagrįstus duomenų saugumo reikalavimus, tačiau neatsako už žalą dėl duomenų saugumo trūkumų ar su jais susijusios rizikos.

Technopolis nesuteikia jokių garantijų dėl Paslaugų sistemoje esančios informacijos, medžiagos ar pačios Paslaugų sistemos tikslumo, išsamumo ar patikimumo, taip pat dėl Paslaugų sistemoje ar per ją teikiamų Paslaugų turinio ar kitų savybių. Naudotojas visiškai atsako už naudojamą Paslaugų sistemą ir jos turiniu norimiems rezultatams pasiekti.

Naudotojas privalo pasirūpinti veikiančia įranga, naudojimuisi Paslaugų sistema reikalingomis jungtimis ir programine įranga; jis taip pat privalo užtikrinti, kad tokia įranga, jungtys ar programinė įranga nesukeltų nepatogumų, trikdžių ar žalos Technopoliiui ar kitiems interneto naudotojams. Jei Naudotojas naudoja Paslaugų sistemą, jis privalo nepažeisti kitų naudotojų, Technopolio ar trečiųjų asmenų teisių. Naudotojas atsako už savo kompiuteriuose, duomenų sistemoje ar kitoje panašioje įrangoje esančių duomenų saugumą; jis taip pat privalo padengti naudojantis Paslaugų sistema perduodamų duomenų išlaidas. Naudotojas pripažįsta, kad interneto aplinka gali sutrikdyti Paslaugų sistemos ir duomenų

notice. If any such change necessitates changes to the operating environment or other devices of the User, the User shall make such changes at its own cost. Technopolis endeavours to notify of any possible material changes to the Service Portal on the Service Portal website. This notification requirement does not apply to any technical requirements, such as equipment or software updates.

Technopolis shall be entitled to interrupt the Service Portal where necessary for example due to the Service Portal, technical maintenance or update, or due to general data network installation or maintenance work, or if required by law, decree, governmental order or statement, or industry recommendation. Technopolis endeavors that such interruption is as short as possible and that only minimal inconvenience is caused. Technopolis has the right to terminate the Service Portal at its sole discretion. Technopolis endeavours to notify beforehand on the Service Portal website of any such interruption or termination.

The Service Portal may not be used in a manner that causes harm to Technopolis, other users or third parties. Technopolis shall be entitled to terminate or restrict User's access to the Service Portal without prior notice, if timely payments for Services purchased via the Service Portal are neglected, the User violates these Terms of Use, the User misuses the Service Portal or causes unusual overload to the Service Portal. Technopolis is entitled to prevent access to the Service Portal if it has reason to believe that the User is engaged in illegal activity or compromises other users' or Technopolis' data security or privacy.

Technopolis may use subcontractors to fulfil its obligations pertaining to the Service Portal and/or these Terms of Use.

#### **Sales Terms and Prices**

The Services included in the Service Portal have been defined in the Service Portal. The sale becomes binding on the Customer when the Employee places the order via the Service Portal.

All sales of Services are subject to Technopolis' General Terms and Conditions of Sale valid at the time of placing the order as well as the Service specific Special Terms and Conditions of Sale valid at the time of placing the order. The General and Specific Terms and Conditions of Sale valid from time to time are presented in the Service Portal. In case of discrepancies between the General Terms and Conditions of Sale and the applicable Special Terms and Conditions of Sale, the applicable Special Terms and Conditions of Sale shall prevail. In case of discrepancies between these Terms of Use and Technopolis' General and/or Special Terms and Conditions of Sale, Technopolis' General and/or Special Terms and Conditions of Sale shall prevail. The Customer accepts the General Terms and Conditions of Sale and the Special Terms and Conditions of Sale as binding on the Customer by the Employee placing the order.

Prices in force from time to time are specified in the Service Portal in connection with each Service. The prices are net prices. Value added tax and other applicable taxes valid from time to time shall be added to the price. Customer is solely responsible for all payments to be made to Technopolis for orders placed by the Employees.

Accepted payment methods are specified in the Service Portal. The User can pick the payment method to be used after the reservation/request confirmation.

#### **Disclaimer of Warranties, Limitation of liability**

The Service Portal is provided on an "AS IS" basis without warranties of any kind. Technopolis does not warrant that the Service Portal is performed without interruption or without errors. Technopolis shall not be liable for the functionality and compatibility of the equipment or software used by the User. Technopolis endeavours to ensure that the Service Portal fulfils reasonable data security requirements but cannot be held liable for any damages caused by deficiency of or risks in data security.

Technopolis does not make any warranties for the accuracy, completeness or reliability of the information or other material or the Service Portal itself, or for the content or other qualities of the Services provided in or through the Service Portal. The User assumes sole responsibility for the use it makes of the Service Portal and the content thereof to achieve its intended results.

The User shall be liable for obtaining and ensuring the functionality of the equipment, connections and software required for using the Service Portal, and that such equipment, connections and software do not cause nuisance, interruption or damage to Technopolis or other internet users. The User shall be liable that the User does not violate other users', Technopolis' or third parties' rights when using the Service Portal. The User shall be liable for the data security of its computers, data system or other similar data equipment as well as for paying for the data communications costs occurred from using the Service Portal. The User acknowledges that internet as an environment may cause defects in the operation

sistemos veikimą, o duomenų sistemos apskritai gali sukelti duomenų saugumo riziką.

Naudotojas atsako už Technopoliiui ir kitiems asmenims pažeidžiant šias Naudojimo sąlygas ar įstatymus padarytą žalą.

Technopolis neatsako Naudotojui ar už Naudotojo turtui (įskaitant, *inter alia*, Naudotojo kompiuterinėms sistemoms, kitai įrangai ir joje esantiems duomenims) padarytą tiesioginę, netiesioginę ar nenumatytą žalą (taikytinų įstatymų leistina apimtimi). Parduodant Paslaugas, atsakomybė ribojama pagal Technopolio Bendrąsias ir Specialiąsias pardavimo sąlygas.

## 6. Asmens duomenų rinkimas ir tvarkymas

Naudotojas sutinka, kad registracijos metu surinkti Naudotojo asmens duomenys būtų laikomi Technopolio asmens duomenų rinkmenoje, kaip išsamiau nurodyta paslaugos *MyTechnopolis* ir Paslaugų sistemos Duomenų bazės apraše (pagal Lietuvos Respublikos asmens duomenų apsaugos įstatymą). Technopolis įsipareigoja saugoti Naudotojo privatumą ir asmens duomenis naudoti patikimai ir teisėtai.

Naudotojas gali patikrinti ir atnaujinti savo asmens duomenis per Paslaugų sistemos naudotojo sąsają arba el. paštu adresu: [vilnius@technopolis.fi](mailto:vilnius@technopolis.fi).

## 7. Slapukų naudojimas

Norint patobulinti Paslaugų sistemą, į Naudotojo kompiuterį gali būti perkelti tam tikri duomenys. Tokie duomenys paprastai vadinami „slapukais“; jie naudojami daugelyje interneto svetainių. Slapukai – tai duomenys, laikomi Naudotojo kompiuterio kietajame diske ar naršyklėje, o ne Paslaugų sistemos interneto svetainėje. Paprastai slapukais renkami tam tikri duomenys apie kompiuterį, pavyzdžiui, IP adresus, operacinės sistemos tipas, naršyklės tipas ir interneto svetainių, kuriose apsilankė naudotojas, adresai.

Kadangi slapukai teikia informaciją apie tai, kada ir kaip Naudotojai naudojami Paslaugų sistema, Technopolis gali pasinaudoti šiais slapukais Paslaugų sistemai tobulinti. Slapukai yra įdiegiami į Naudotojo kompiuterį tik Naudotojui aktyviai išreiškus sutikimą. Naudotojas gali pakeisti slapukų naudojimo nuostatas bet kuriuo metu atitinkamai pakeisdami naršyklės nustatymus. Vis dėlto, atjungus slapukus, Naudotojas gali prarasti galimybę naudotis Paslaugų sistema ar atskiromis jos dalimis.

## 8. Naudojimo sąlygų pakeitimai

Technopolis pasilieka teisę prireikus keisti šias Naudojimo sąlygas be išankstinio pranešimo. Naudotojams patariama reguliariai pasitikrinti galiojančias Naudojimo sąlygas.

## 9. Taikytina teisė ir ginčų sprendimas

Šioms Naudojimo sąlygoms ir su jais susijusiems sutartiniais santykiams taikoma Lietuvos Respublikos teisė. Iš šių Naudojimo sąlygų ir su jais susijusių sutartinių santykių kylantys ginčai pirmiausia sprendžiami taikiai. Jei susitarti nepavyksta, ginčai sprendžiami teisme Vilniuje.

of the Service Portal and data system, and that the data systems in general may cause data security risks.

The User shall be liable to Technopolis and other parties for all damages caused by actions contrary to these Terms of Use or the law.

Technopolis shall not be liable towards the User or as regards the User's property (including, *inter alia*, User's computer systems and other equipment and the data content therein) for any possible direct, indirect or unexpected damages to the extent allowed by applicable mandatory law. The limitation of liabilities contained in Technopolis' General Terms and Conditions of Sale and the Special Terms and Conditions of Sale shall apply with respect to the sale of Services.

## Collection and Processing of Personal Data

The User consents that the User's personal data collected in connection with registration is stored into Technopolis' personal data file as further specified in the Description of Database (the Law on Personal Data Protection of the Republic of Lithuania) of *MyTechnopolis* services and the Service Portal. Technopolis undertakes to protect the privacy of the User and to use the personal data in a reliable and lawful manner.

The User may check and update the personal data of the User through the user interface of the Service Portal or by sending an e-mail to [vilnius@technopolis.fi](mailto:vilnius@technopolis.fi).

## Use of Cookies

In order to enhance the Service Portal, certain data may be transferred to the User's computer. Such data is commonly known as “cookies” and it is used in many websites. Cookies are data that is stored on the User's computer hard-drive or browser and not on the website of the Service Portal. Typically, the cookies enable the collection of certain data of the computer, such as IP address, operating system, browser type and website addresses accessed by the user.

As cookies provide information on when and how Users are using the Service Portal, Technopolis is able to develop the Service Portal by using cookies. Cookies are stored into Users computer only after User's explicit consent. User can adjust the use of cookies at any time by changing browser settings. However, if cookies are not allowed, it may be possible that the User cannot use the Service Portal or parts thereof.

## Amendment of Terms of Use

Technopolis reserves the right to amend these Terms of Use as needed without prior notice. Users are advised to regularly check the Terms of Use applicable from time to time.

## Applicable Law and Dispute Resolution

The applicable law to these Terms of Use and contractual relationship relating thereto shall be Lithuanian law. Any disputes deriving from these Terms of Use and the contractual relationship relating thereto shall primarily be settled amicably. If a settlement cannot be reached, the dispute shall be then settled at court in Vilnius.